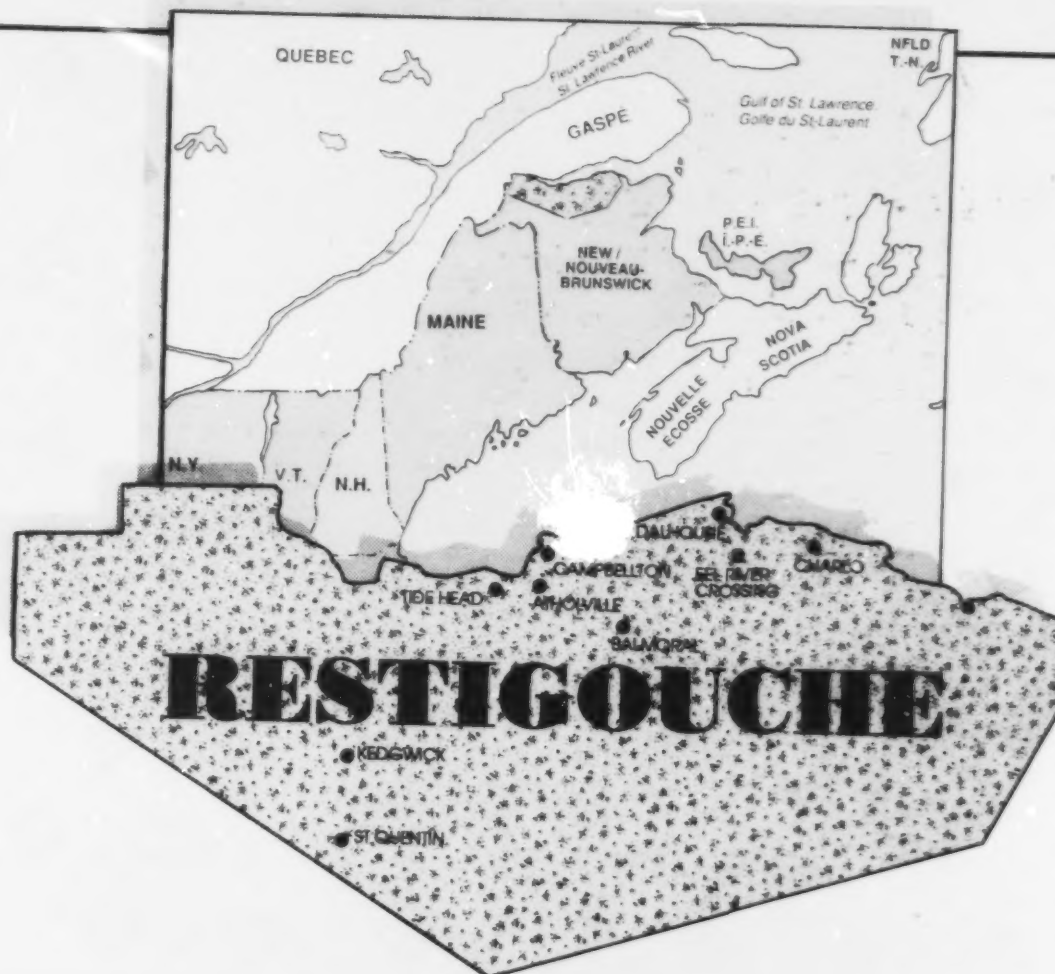




RAPPORT ANNUEL
1991-1992
ANNUAL REPORT



Commission Industrielle du
Restigouche
Industrial Commission

C.C.N.B. - CAMPBELLTON - N.B.C.C.

Le Collège
communautaire de
Campbellton offre une
variété de services à la
communauté d'affaires,
notamment;

- Formation à contrat
- Cours du soirs
- Apprentissage et
Certification des
métiers
- Alphabétisation

Pour de plus amples
renseignements,
communiquez avec
notre Conseiller en
formation.

The Campbellton
Community College
offers a variety of
services to the business
community, namely;

- Contract Training
- Night Classes
- Apprenticeship
- Literacy

For more information
contact our Training
Consultant.

789 - 2377

New  Nouveau
Brunswick

Advanced Education and Labor
Enseignement supérieur et travail

BANQUE NATIONALE DU CANADA

Notre banque nationale

116, rue Roseberry St.
Campbellton, NB
E3N 2G9
(506)753-7691

245, rue Canada St.
St-Quentin, NB
E0K 1J0
(506)235-2936

NATIONAL BANK OF CANADA

Our national bank

LA CAISSE POPULAIRE DE CAMPBELLTON LTÉE

14, RUE ROSEBERRY C.P. 900
CAMPBELLTON, N.-B. E3N 3H3

SOYONS-EN FIERES!

-HEURES D'AFFAIRES-
LUNDI AU JEUDI: 10AM à 4PM
VENDREDI: 10AM à 6PM

Michel J.H. Levesque (506)753-5025
Directeur Général (506)753-5026

**TOUS SERVICES FINANCIERS
ET GUICHET AUTOMATIQUE**

NBIF

In step with our
community and markets

Actif dans notre
communauté et nos marchés



A subsidiary of
Canadian Pacific Forest
Products Limited

Une filiale de
Produits Forestiers
Canadien Pacifique Limité

PRESIDENT'S MESSAGE

It is an honour for me to address you this evening as President of the Restigouche Industrial Commission and to outline several of our accomplishments for the fiscal year ending March 31st, 1992.

The RIC, has again this year, pursued its mandate as the catalyst for economic development in Restigouche County. The work plan which was prepared at the beginning of the fiscal year by our Industrial Commissioner contained a variety of initiatives aimed at encouraging the development of our beautiful region. Most of the projects planned have been completed and in the following paragraphs, I will highlight a few of them.

However, some of the objectives have not been met, mainly because of the difficult times now facing the pulp and paper industry which in turn has obliged our staff to spend a tremendous amount of their time with those affected by the crisis, including not only the companies but also those persons affected by the startling number of lay-offs.

One of our initiatives in which I am very proud of the results is our Young Entrepreneurs Program. This entrepreneurship development program, which was initiated two years ago, has proven itself in Restigouche and therefore, we are very pleased.

I am particularly proud today that, thanks to the financial participation of both the Atlantic Canada Opportunities Agency and the Provincial Department of Advanced Education and Labour, this summer, five other commissions throughout the Province will be offering this program which was created here. This is just another example of the quality of the ideas disseminating from our organization.

We have also participated in the process leading to the development of the Restigouche Economic Conference. Since the beginning, our organization has been involved in this file which is now at its very crucial phase, that being, the identification of the development priorities for each economic sector.

MESSAGE DU PRÉSIDENT

C'est un honneur pour moi de vous adresser la parole ce soir comme président de la Commission industrielle du Restigouche et de vous parler de certains de nos accomplissements au cours de l'année fiscale s'étant terminée le 31 mars dernier.

La CIR a poursuivi cette année encore son mandat de promoteur du développement économique pour le comté de Restigouche. Le plan de travail préparé en début d'année par le commissaire contenait de nombreux éléments visant à encourager le développement de notre belle région. La plupart de ces initiatives ont pu être accomplies et je traiterai de quelques unes d'entre elles dans plus loin.

Toutefois, certaines n'ont pu être réalisées, principalement en raison de la période difficile qui a frappé l'industrie des pâtes et papier et qui a forcé notre personnel à consacrer beaucoup de temps à ceux affectés par cette crise, autant les entreprises dans le besoin que les personnes qui ont été mises à pied.

Une de nos initiatives dont je suis très heureux des résultats est notre Programme Jeunes entrepreneurs. Mis sur pied il y a deux ans, ce programme d'introduction des jeunes à l'entrepreneuriat a fait ses preuves au Restigouche et nous en sommes très fiers.

Je suis d'autant plus fier que maintenant, grâce à la participation de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et du ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail du N.-B., cinq (5) autres commissions de la province offriront cet été ce programme qui a été créé chez nous. C'est une autre preuve de la qualité des idées qui jaillissent de notre organisme.

Nous avons également participé aux travaux entourant le développement du concept de la Conférence économique du Restigouche. Notre organisation a été impliquée depuis le tout début dans ce dossier qui entrera sous peu dans sa phase cruciale, soit celle de l'identification des priorités de développement pour chaque secteur économique.

I firmly believe that the Conference process will prove to be a turning point in the development of our region and it is for this reason that I encourage each and every one of you to become a part of it.

It is my pleasure to announce this evening, on behalf of the Board of Directors, a contribution of \$20,000 to the Planning Committee of the Restigouche Economic Conference which is co-chaired by Mr. Sandy MacLean and Ms. Lumina Sénéchal.

This past year, the RIC participated in the discussions on the proposed changes to the provincial education system, through our Entrepreneurship Development Committee, chaired by Mr. Clément Arpin.

This Committee submitted a position paper to the Commission on Excellence in Education which outlined our views on the subject. Among our recommendations, we outlined the importance of developing an entrepreneurial spirit amongst our youth as well as to establish a practical link between our schools and our business community.

I believe that it is important for the Commission to become involved in such projects which can have a direct or indirect link to economic development.

Our current five year strategy which was unveiled a few years ago made reference to the potential that Restigouche County has in terms of tourism development. Although there already exists several excellent tourism facilities, this sector has not been developed to its full potential in Restigouche.

We were also very pleased to welcome the new tourism development strategy, recently put forward by the Provincial Government. This strategy which is the responsibility of the Department of Economic Development and Tourism is twofold:

1. **Product Development:** Ensure that we have a quality product.
2. **Packaging:** Support the marketing efforts of our tourism operators through the creation of vacation packages.

Je crois que le processus de la Conférence s'avérera une plaque tournante dans le développement de notre région et c'est pour cette raison que je vous encourage tous à en faire partie.

Il me fait plaisir ce soir d'annoncer, au nom du conseil d'administration, une contribution de 20 000\$ au Comité de planification de la Conférence économique du Restigouche qui est co-présidé par M. Sandy MacLean et Mad. Lumina Sénéchal.

Au cours de la dernière année, la CIR, par le biais de son Comité du développement de l'entrepreneuriat présidé par M. Clément Arpin, a participé aux discussions traitant des changements à être apportés à notre système d'éducation.

Ce comité a soumis un mémoire à la Commission sur l'excellence en éducation afin d'exprimer nos vues sur ce sujet. Parmi nos recommandations, nous soulignons l'importance de développer l'esprit entrepreneurial auprès de notre jeunesse ainsi que d'établir un lien réel entre nos écoles et notre communauté d'affaires.

Je crois qu'il est important que la Commission s'implique dans de tels dossiers qui peuvent être reliés d'une manière ou d'une autre au développement économique.

Notre plan quinquennal actuel qui a été dévoilé il y a quelques années faisait état du potentiel qu'offre le comté de Restigouche en fait de développement touristique. Bien que d'excellentes infrastructures existent déjà, le tourisme n'a pas encore été développé à son plein potentiel chez nous.

C'est avec joie que nous avons accueilli la nouvelle stratégie de développement du secteur touristique récemment mis de l'avant par le gouvernement provincial. Cette stratégie est pilotée par le ministère du Développement économique et du Tourisme et comporte deux volets:

1. **Développement du produit:** S'assurer que nous ayons un produit de qualité.
2. **Mise en marché:** Appuyer les efforts de mise en marché des opérateurs du secteur touristique par l'entremise de forfaits de vacances.

This strategy adds to the fact that several of the financial assistance programs provided through this Department as well as ACOA are now available to certain tourism operators and will thus provide and opportunity for the latter to further develop.

The Department has also named Ms. Françoise Roy as their representative in our region, to encourage and foster local initiatives for the development of the tourism sector. In just a few months, Ms. Roy has accomplished a tremendous amount of work in this respect, having elaborated several new development projects. Unfortunately, she will be leaving our region shortly to undertake similar responsibilities on a provincial scale and therefore, we would like to thank her for her efforts. Our hope is that she will be replaced as soon as possible by an individual as competent in this field.

Before concluding, I would not feel comfortable with myself if I didn't publicly thank all of those persons who have supported our efforts over this last year. First of all, thank you to those groups and agencies which have provided financial support to the RIC, such as the Department of Economic Development and Tourism, the Atlantic Canada Opportunities Agency, our nine participating municipalities and our close to 200 members.

Thank you also to our elected officials at the Federal, Provincial and Municipal levels; to Employment and Immigration Canada, the Community College, the Department of Advanced Education and Labour, other departments and agencies whom we have worked with, to the media and any others with whom we have collaborated this past year.

I certainly do not want to forget the members of the Executive Committee, particularly the Past-President Mr. Jean-Guy Dumas, the Board of Directors and the staff for their unquestionable devotion as well as their support and relentless work which has allowed our organization to become a key player in the development of our beautiful region.

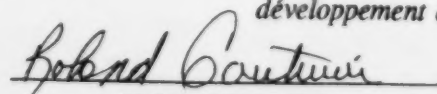
Cette stratégie s'ajoute au fait que plusieurs des programmes d'aide financière de ce ministère ainsi que de l'APECA sont maintenant disponibles à certains types d'entreprises du secteur touristique et permettra à ces dernières de mieux se développer.

Le ministère avait également nommé une représentante dans notre région, Mad. Françoise Roy, pour encourager les initiatives de développement du tourisme dans notre région. Madame Roy, en seulement quelques mois, a fait un travail colossal qui laissait entrevoir de très belles initiatives de développement. Elle quittera malheureusement notre région sous peu pour un travail similaire au niveau provincial mais nous la remercions pour les efforts qu'elle a déployés. Notre souhait est qu'elle soit remplacée le plus tôt possible par quelqu'un de tout aussi compétent dans le domaine.

Avant de terminer, je m'en voudrais de ne pas remercier publiquement ceux et celles qui ont appuyé nos efforts au cours de cette dernière année. En tout premier lieu, merci à nos bailleurs de fonds, soit le ministère du Développement économique et du Tourisme, l'Agence de développement économique du Canada atlantique, les neuf municipalités participantes et nos quelques 200 membres.

Merci également aux élus politiques tant au niveau fédéral, provincial que municipal; à Emploi et Immigration Canada; au Collège communautaire; au ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail; aux autres ministères et agences avec lesquels nous avons œuvré; aux médias d'information à tous ceux et celles avec qui nous avons collaboré cette dernière année.

Je ne voudrais surtout pas oublier les membres du comité exécutif, particulièrement le Président-sortant M. Jean-Guy Dumas, du conseil d'administration et le personnel de la CIR pour leur dévouement à toute épreuve ainsi que leur appui et leur travail inlassable qui a fait en sorte que notre organisme est un joueur de premier plan dans le développement de notre belle région.


Roland Couturier
President / Président

INDUSTRIAL COMMISSIONER'S REPORT

Mr. Chairman, members of the Board of Directors, Honorable Minister Valcourt, distinguished guests, it is my pleasure to submit my report for the fiscal year ending March 31st 1992.

As we all know, we have had a very difficult year in terms of the number of good paying, permanent jobs lost in the forestry sector. These lay-offs have had a tremendous impact, not only on those people directly affected, but also on a large number of other companies in the region who were depending on our pulp and paper mills for a large portion of their work. I sincerely believe that we have all been affected one way or another.

That having been said, please allow me the opportunity today, to tell you what the Restigouche Industrial Commission has done over the past year to try to offset the impact of the lay-offs, both on a short and long term basis.

OBJECTIVES

At a first glance, we had three (3) primary objectives this past year in Restigouche County:

1. Do whatever we can to help those persons who lost their jobs while encouraging them to consider "entrepreneurship" as a career option.
2. Work closely with all of our existing manufacturing companies to encourage them to add value to their finished product.
3. Try to encourage the diversification of our economic base.

RAPPORT DU COMMISSAIRE INDUSTRIEL

Monsieur le président, membres du conseil d'administration, Honorable ministre Valcourt, distingués invités, il me fait plaisir de soumettre mon rapport pour l'année fiscale s'étant terminée le 31 mars 1992.

Comme vous le savez, nous venons de connaître une année très difficile en ce qui a trait au nombre d'emplois permanents et bien rémunérés qui ont été perdus. Ces mises à pied ont eu un impact énorme non seulement auprès des personnes directement impliquées mais aussi sur un grand nombre d'autres compagnies de la région qui dépendaient des usines de pâtes et papier pour une grande proportion de leur travail. Je crois sincèrement que nous avons tous été affectés par cette situation d'une manière ou d'une autre.

Ceci dit, permettez-moi aujourd'hui de vous décrire les efforts effectués cette dernière année par la Commission industrielle du Restigouche pour contrecarrer l'impact de ces mises à pied, autant à court qu'à long terme.

OBJECTIFS

En premier lieu, nous pouvons dire que trois (3) principaux objectifs ont occupé nos pensées cette dernière année:

- 1. Faire tout ce qui est possible de faire pour aider les personnes ayant perdu leurs emplois et les encourager à considérer l'entrepreneuriat comme option de carrière.*
- 2. Travailler de près avec toutes nos entreprises manufacturières pour les encourager à ajouter de la valeur à leurs produits.*
- 3. Encourager la diversification de notre base économique.*

Encouraging "Entrepreneurship"

With respect to the following companies, namely the Fraser Sawmill in Kedgwick, Atholville Pulp Inc. and the NBIP Forest Products in Dalhousie, the RIC's staff was actively involved in providing guidance to those persons directly affected by the lay-offs through Industrial Adjustment Services Committees (IAS).

There were several presentations made including such topics as the importance of small business to our local economy, on why they should consider "entrepreneurship" as a career option and finally outlining the role of the RIC and how we can help.

I am very pleased to say that we have had a very positive reaction from the employees, many of whom have often thought of owning their own small business in the past, and feel that now is the opportune time to do just that. There are several initiatives under way throughout the County in this respect.

Adding Value

As stated above, we have also spent a tremendous amount of our time working very closely with our existing manufacturers to assist them in their long term planning in order to ensure their long term viability. Ten (10) IAS committees have been established and the results are proving to be tremendous.

I firmly believe that this past year is going to prove to be the transition period for our entire region. Our forestry based manufacturing companies have come to the realization that diversifying their operations through adding value to our natural resources is absolutely crucial to the long term development of Restigouche County.

We are also very encouraged to see that several of our firms have taken this approach one step further, and have initiated creative value added projects.

Encouragement à l'entrepreneuriat

En ce qui concerne la scierie Fraser de Kedgwick, les usines Atholville Pulp Inc. d'Atholville et NBIP Forest Products de Dalhousie, le personnel de la CIR a été activement impliqué à offrir de l'aide aux personnes directement affectées par les mises à pied par le biais des Comités d'adaptation à l'industrie.

Plusieurs présentations ont été effectuées sur des sujets tels que l'importance des petites entreprises dans notre économie, pourquoi considérer l'entrepreneuriat comme option de carrière ainsi que le rôle de la CIR et comment nous pouvons aider.

Je suis très heureux de la réaction très positive obtenue des employés par rapport à nos actions. Plusieurs d'entre eux avaient déjà pensé à posséder leur propre petite entreprise et croient que c'est maintenant le temps. Plusieurs initiatives en ce sens sont en cours un peu partout dans le comté.

Valeur ajoutée

De plus, tel que mentionné ci-haut, nous avons passé beaucoup de temps avec les entreprises manufacturières existantes pour les aider dans leur planification à long terme afin d'assurer leur viabilité. Dix (10) Comité d'adaptation à l'industrie ont été mis sur pied et les résultats s'avèrent très concluants.

Je crois fermement que cette dernière année s'avèrera une période de transition pour toute notre région. Nos entreprises manufacturières du secteur forestier ont réalisé que la diversification de leurs opérations en ajoutant de la valeur à nos ressources naturelles est absolument cruciale pour le développement à long terme du comté de Restigouche.

Nous sommes très encouragés de constater que plusieurs de nos entreprises ont amené cette approche un pas plus loin et ont entrepris des initiatives de valeur ajoutée très créatrices.

Examples:

Did you know that we have a company in Saint-Quentin who is currently negotiating a joint venture with a German firm to supply the European market with a locally produced product?

Did you know that we have a company in Kedgwick who produces hard wood floors and exports both to the United States and to Hong Kong?

Did you know that we have a small company in Campbellton that produces specialized wooden products and supplies the Government of New Brunswick with all of its needs with respect to outdoor children's playgrounds?

Several other projects are also in the planning stages throughout the County.

Diversifying

Our third priority has been to try to diversify our economic base into sectors other than forestry through providing assistance to our local business community or to attract new investments from outside the region.

We have had a fair amount of success in this regard as well:

Examples:

In Kedgwick, a company which employs 15 people, is a rising star on the national scene in the telecommunications industry. This firm provides a new technology to several companies across the Country.

There is also a small firm in Glencoe which processes fiddleheads and distributes them throughout the Country as a delicacy.

There is another local company experiencing positive growth in Dalhousie. This firm which fabricates lenses for the regional optometrists employs 5 people and is also keeping new dollars in the region by replacing imports.

Exemples:

Saviez-vous que nous avons une entreprise à Saint-Quentin qui négocie actuellement un partenariat avec une firme d'Allemagne pour fournir le marché européen avec un produit manufacturé localement?

Saviez-vous que nous avons une entreprise à Kedgwick qui produit des planchers de bois franc et qui exporte aux États-unis et à Hong Kong?

Saviez-vous que nous avons une petite entreprise à Campbellton qui manufacture des produits de bois spécialisés et qui fournit le gouvernement du Nouveau-Brunswick dans ses besoins en fait de terrains de jeux pour enfants?

Plusieurs autres projets sont de plus au stage de la planification un peu partout dans le comté.

Diversification

Notre troisième priorité a été de tenter de diversifier notre base économique dans d'autres secteurs que le secteur forestier en offrant notre aide à la communauté d'affaires locale ou en attirant de nouveaux investissements de l'extérieur de la région.

Nous avons également quelques exemples de succès à cet égard:

Exemples:

Une firme de Kedgwick qui emploie 15 personnes, est une étoile montante sur la scène nationale dans le domaine des télécommunications. Cette compagnie fournit de la nouvelle technologie un peu partout au Canada.

Il y a une entreprise à Glencoe qui transforme les têtes de violon et les distribue un peu partout au pays comme friandise.

Un autre compagnie locale qui connaît une croissance positive, fabrique des lentilles pour les spécialistes de la vue de la région, emploie 5 personnes et permet de garder notre argent ici en remplaçant une importation.

Finally, we have a small operation in Dundee that cultivates potatoes and produces french fries to supply restaurants and peeled potatoes for institutions both in Restigouche County and on the Gaspé Coast?

All of these companies are contributing to the new found strength in our economic base.

Although the RIC's focus, and therefore most of our employees' time, is spent developing a local entrepreneurial base, we cannot sit idly by and ignore opportunities that may arise by attracting investment from outside our region.

Given this, I felt that it was important to have available, a professional information package on our region, that can be distributed to those firms who may express an interest in investing in Restigouche.

To this end, our staff has prepared a socio-economic profile of our region which emphasizes not only the important infrastructures that exist (airport, port, community college, industrial land) but also the quality of life in Restigouche County compared to larger centres. (This document is available at the RIC's office in Campbellton.)

This summer, we will also initiate the preparation of nine (9) municipal profiles, an inventory of all of the vacant buildings that are available for lease/purchase to industry, as well as to update our promotional video.

There have already been several enquiries about our area from firms in Quebec and Ontario and we are actively pursuing these leads.

OTHER INITIATIVES

Company Visits

Our staff has also initiated visits to our manufacturing firms in the field as a pro-active approach to identifying the specific needs of our entrepreneurs such as: training, marketing, quality control, expansion opportunities, etc.

Finalement, nous avons une petite entreprise à Dundee qui cultive des pommes de terres et les transforme en patates frites pour les restaurants et en patates pelées pour les institutions du comté de Restigouche et d'une partie de la côte gaspésienne.

Toutes ces entreprises contribuent à la nouvelle force qui forme notre base économique.

Bien que nos priorités et la grande partie de notre temps soient consacrées au développement de l'entrepreneuriat local, nous ne pouvons ignorer les possibilités d'investissement de l'extérieur de notre région qui peuvent survenir.

C'est pourquoi j'ai cru important de rendre disponible un document d'information professionnel sur notre région qui peut être distribué aux firmes démontrant de l'intérêt envers le Restigouche.

A cette fin, notre personnel a préparé un profil socio-économique de notre région qui donne des renseignements sur nos infrastructures importantes (aéroport, port de mer, collège communautaire, terrains industriels, etc.) en plus de vanter la qualité de vie du Restigouche par rapport aux plus grands centres. (Ce document est disponible au bureau de la CIR à Campbellton).

Cet été, nous allons de plus entreprendre la préparation de neuf (9) profils municipaux, d'un inventaire de tous les édifices industriels disponibles pour location ou achat, ainsi qu'une mise à jour de notre vidéo promotionnel.

Nous avons déjà reçu plusieurs demandes d'information d'entreprises du Québec et de l'Ontario et nous suivons ces dossiers.

AUTRES INITIATIVES

Visites des compagnies

Notre personnel a également effectué des visites auprès de nos entreprises manufacturières. Cette approche permet d'identifier les besoins de nos entrepreneurs en matière de formation, de mise en marché, de contrôle de la qualité, d'opportunités d'expansion ou autres.

Once these needs have been identified, we work very closely with the various Government Departments and Agencies to help the company access both technical and financial assistance.

Projects Submitted and Approved

Above and beyond the various entrepreneurship development activities organized by the RIC on an annual basis such as: industrial tours, seminars, etc. Our primary goal is job creation, and thus, we spent a tremendous amount of our time and effort on providing technical assistance to our new or existing entrepreneurs.

This assistance results in a number of projects submitted to the various Federal and Provincial Government agencies.

I am very proud to say that we have had a very busy year in terms of the number of projects submitted. In summary, 114 projects have been prepared and submitted by our staff for the fiscal year ending March 31, 1992.

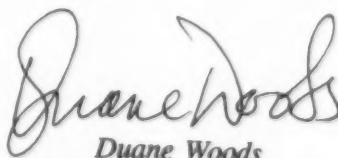
The results of this hard work are that Restigouche County companies have been able to secure \$8,673,310 in financial assistance. (See page 10 for details.)

Conclusion

In closing, I believe that my message today is a positive one, given the activity level in our office, and the interest shown from our local community in entrepreneurship.

I would like to sincerely thank the staff, Betty-Ann, Serge, Diane and Carol-Ann for their continued devotion to their jobs. I know the number of hours that is required to get the job done.

Respectfully submitted,



Duane Woods

Industrial Commissioner / Commissaire industriel

Lorsque ces besoins sont identifiés, nous travaillons en étroite collaboration avec les diverses agences et ministères gouvernementaux pour aider les entreprises à obtenir de l'aide financière ou technique.

Projets soumis et approuvés

Au delà des diverses activités de développement de l'entrepreneuriat organisées annuellement par la CIR (tournées industrielles, colloques, etc.), notre principal objectif demeure la création d'emploi et nous avons consacré une bonne partie de notre temps et de nos efforts à offrir de l'aide technique en ce sens à nos nouveaux ou actuels entrepreneurs.

Cette aide a eu pour résultat que plusieurs projets ont été soumis par notre bureau aux diverses agences fédérales et provinciales.

Je suis très fier de vous annoncer que nous avons connu une année très occupée en terme du nombre de projets soumis. Pour l'année fiscale se terminant le 31 mars 1992, notre personnel a préparé et soumis pas moins de 114 projets.

Le résultat de ce travail est que les entreprises du comté de Restigouche ont obtenu 8 673 310\$ en aide financière. (Voir page 10 pour les détails).

Conclusion

En terminant, je crois que mon message d'aujourd'hui est positif lorsque l'on tient compte de la fébrilité vécue à notre bureau et de l'intérêt démontré dans notre communauté par rapport à l'entrepreneuriat.

Je désire remercier sincèrement le personnel de la CIR, Betty-Ann, Serge, Diane et Carol Ann, pour leur dévouement. Je sais le nombre d'heures qui ont été nécessaires pour accomplir leur travail.

Respectueusement soumis,

ACTIVITIES**APRIL 1991**

- Woman Entrepreneur Awards, Fredericton
- Project Show-Off, Fredericton

MAY 1991

- Implementation of the Young Entrepreneurs Program (May 1991 to August 1991)
- Restigouche Delegation to Germany
- Municipal Visits (May 1991 to September 1991)

JUNE 1991

- Breakfast meeting: Supplier Development Service
- Presentations to the displaced workers of the Fraser Sawmill in Kedgwick

AUGUST 1991

- RIC's Annual Golf Tournament

SEPTEMBER 1991

- RIC's Annual Meeting in Dalhousie

OCTOBER 1991

- Economic Encounter 91 in St-Andrews
- Small Business Month
- Symposium on economic development, Saint-Quentin
- Industrial Tour to Boston region

NOVEMBER 1991

- Tour of Restigouche with Municipal Elected Officials

DECEMBER 1991

- Official Launching of the Restigouche Economic Conference

JANUARY 1992

- Presentation to displaced workers of Atholville Pulp Inc.

FEBRUARY 1992

- Round Table discussions with "U de M" students
- Presentation to NBIP's displaced workers

ACTIVITÉS**AVRIL 1991**

- Prix de la Femme Entrepreneure, Fredericton
- Projet vitrine, Fredericton

MAI 1991

- Mise en oeuvre du Programme Jeunes Entrepreneurs (Mai 1991 à Août 1991)
- Délégation du Restigouche en Allemagne
- Visites municipales (Mai 1991 à Septembre 1991)

JUIN 1991

- Déjeuner-causerie: Service aux fournisseurs
- Présentations aux employés mis à pied du moulin Fraser de Kedgwick

AOÛT 1991

- Tournoi de golf annuel de la CIR

SEPTEMBRE 1991

- Réunion annuelle de la CIR à Dalhousie

OCTOBRE 1991

- Rencontre économique 91 à St-Andrews
- Mois de la PME
- Symposium sur le développement économique, Saint-Quentin
- Tournée industrielle dans la région de Boston

NOVEMBRE 1991

- Tournée du Restigouche avec les élus municipaux

DÉCEMBRE 1991

- Lancement officiel de la Conférence économique du Restigouche

JANVIER 1992

- Présentation aux employés mis à pied d'Atholville Pulp Inc.

FÉVRIER 1992

- Table Ronde: discussions avec étudiants de l'U de M
- Présentation aux employés mis à pied de la NBIP

**FINANCIAL ASSISTANCE CONTRIBUTED TO RESTIGOUCHE /
AIDE FINANCIÈRE CONTRIBUÉE AU RESTIGOUCHE**

PROGRAM/ PROGRAMME	# OF PROJECTS # DE PROJETS	CAPITALIZATION CAPITALISATION	APPROVED CONTRIBUTION APPROUVÉE
FEDERAL GOVERNMENT GOUVERNEMENT FÉDÉRAL			
ACOA/APECA			
Action Program / <i>Programme Action</i> RIC Operating / <i>Opération de la CIR</i>	40	\$8,685,123	\$2,202,940 150,000
EMPLOYMENT & IMMIGRATION CANADA EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA	--		4,277,074
PROVINCIAL GOVERNMENT GOUVERNEMENT PROVINCIAL			
Department of Economic Development & Tourism Ministère du développement économique et du tourisme			
RIC Operating / <i>Opération de la CIR</i>			130,099
Business Improvement Program / <i>Programme d'amélioration de l'entreprise</i>	13		109,125
Quality Assurance / <i>Assurance qualité</i>	3		7,897
Loan Guarantee / <i>Garantie de prêt</i>	2		512,500
Self-Start Loans / <i>Prêts Auto-démarrage</i>	4		35,000
Other Grants / <i>Autres subventions</i>	12		26,536
Department of Advanced Education & Labour Ministère de l'Enseignement supérieur et Travail			
NB Entrepreneur	10		110,000
Partners / <i>Tandem</i>	24		136,966
Student Venture Capital / <i>Capital d'entreprise pour étudiants</i>	1		3,000
Regional Development Corporation Société d'aménagement régional			
Development Assistance Program / <i>Programme d'aide au développement</i>	16	1,278,372	333,908
OTHER / AUTRE			
Federal/Provincial Cooperation Agreement <i>Entente de coopération fédérale/</i>	16	6,086,942	638,265

ALLEN, PAQUET & NADEAU
Chartered Accountants
Comptables Agréés

David L. Allen, C.A., Partner/Associé
Pierre Paquet, C.A., Partner/Associé
Robert Nadeau, C.A., Partner/Associé
Roger Gibbs, Computer Consulting and Training/
Formation et consultation en informatique



207 Rue Roseberry Street
C.P./P.O. Box 519
Campbellton, N.B.
E3N 3G9

TELEPHONE: (506) 789-0820
FAX: (506) 759-7514

AUDITORS' REPORT

To the President and Members of the
Restigouche Industrial Commission Inc.

We have audited the balance sheets of Restigouche Industrial Commission Inc. as at March 31, 1992 and the statements of revenue and expenditures for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the organization's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the organization as at March 31, 1992 and the results of its operations for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Campbellton, NB

May 21 mai 1992

RAPPORT DES VERIFICATEURS

Au Président et Membres de la Commission
industrielle du Restigouche Inc.,

Nous avons vérifié les bilans de la Commission industrielle du Restigouche Inc. au 31 mars 1992 ainsi que les états des revenus et dépenses de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la société. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

A notre avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la société au 31 mars, 1992 ainsi que les résultats de son exploitation pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Allen, Paquet & Nadeau
Chartered Accountants / Comptables Agréés

General Fund / Fonds générale

**Balance Sheet as at March 31, 1992 /
Bilan, au 31 mars 1992**

	<u>1992</u>	<u>1991</u>
<u>Assets / Actif</u>		
<u>Current Assets / Actif à court terme</u>		
Cash / Encaisse	\$ 15,931	\$ 16,033
Accounts Receivable / Comptes à recevoir	356	5,102
Due from Capital Fund / Dû du fonds de capital	828	2,328
Due from General Fund - A.C.O.A. / Dû du fonds général - A.P.E.C.A.	--	113
Prepaid Expenses / Frais payés d'avance	<u>1,778</u>	<u>--</u>
	<u>\$ 18,893</u>	<u>\$ 23,576</u>
<u>Liabilities / Passif</u>		
<u>Current Liabilities / Passif à court terme</u>		
Accounts Payable and Accrued Liabilities / Comptes à payer et frais courus	2,407	\$ 5,922
Due to Restigouche Industrial Park / Dû au Parc Industriel du Restigouche	<u>--</u>	<u>1,100</u>
	<u>2,407</u>	<u>7,022</u>
<u>Surplus / Excédent</u>		
Balance, Beginning of Year / Solde, début de l'exercice	16,554	16,438
<u>Less: Excess of Expenditures over Revenue /</u> <u>Moins: Excédent des dépenses sur les revenus</u>	<u>(68)</u>	<u>116</u>
Balance, End of Year / Solde, fin de l'exercice	<u>16,486</u>	<u>16,554</u>
	<u>\$ 18,893</u>	<u>\$ 23,576</u>

On Behalf of the Board / Au nom du Conseil

Robert Couture President / Président

Jean Guy Audet Treasurer / Trésorier

General Fund / Fonds générale**Statement of Revenue and Expenditures
For the Year Ended March 31, 1992*****Etat des revenus et dépenses
pour l'année se terminant le 31 mars 1992***

	<u>Budget</u> 1992	<u>Actual / Réel</u> 1992 1991	
<u>Revenue / Revenus</u>			
Province of / du N.B.	\$ 130,099	\$ 130,099	\$ 137,254
Municipalities / Municipalités	28,682	28,774	28,682
Members / Membres	7,500	8,244	4,450
Interest / Intérêts	<u>7,792</u>	<u>7,407</u>	<u>7,587</u>
	174,073	174,524	177,973
<u>Expenditures / Dépenses</u>			
General Operating - Office / Opérations générales - bureau			
GST / TPS	600	1,383	284
Operating / Opérations	7,970	8,747	12,320
Rent / Loyer	15,480	15,480	10,328
Stationery, Photocopy and Computing / Papeterie, photocopies et informatique	10,510	9,007	11,827
Telephone and Postage / Téléphone et timbres	<u>10,575</u>	<u>10,819</u>	<u>12,685</u>
	45,135	45,436	47,444
Other / Autres			
Miscellaneous / Divers	288	216	255
Moving Expenses / Frais de déménagement	-	-	1,779
Office Equipment / Equipement de bureau	250	381	1,014
Professional Fees / Honoraires professionnels	2,100	2,100	2,100
Professional Training / Formation professionnelle	<u>1,000</u>	<u>498</u>	<u>2,262</u>
	3,638	3,195	7,410
Promotion and Development / Promotion et développement			
Dues and Subscriptions / Droits et souscriptions	800	789	1,382
Industrial Marketing / Commercialisation industrielle	-	580	-
Promotion and Advertising / Publicité et promotion	<u>2,200</u>	<u>1,787</u>	<u>5,115</u>
	3,000	3,156	6,497
Salaries and Benefits / Salaires et avantages sociaux	108,300	109,719	104,916
Travel / Voyages	<u>14,000</u>	<u>13,086</u>	<u>11,590</u>
Total Expenditures / Dépenses totales	<u>174,073</u>	<u>174,592</u>	<u>177,857</u>
Excess of Expenditures over Revenues / Excédent des dépenses sur les revenus	\$ -	\$ (68)	\$ 116

General Fund - A.C.O.A. / Fonds générale - A.P.E.C.A.

Balance Sheet as at March 31, 1992 /
Bilan, au 31 mars 1992

	<u>1992</u>	<u>1991</u>
<u>Assets / Actif</u>		
<u>Current Assets / Actif à court terme</u>		
Cash / Encaisse	9,727	\$ 3,748
Accounts Receivable / Comptes à recevoir	<u>518</u>	<u>6,555</u>
	<u>10,245</u>	<u>\$ 10,303</u>
<u>Liabilities / Passif</u>		
<u>Current Liabilities / Passif à court terme</u>		
Accounts Payable and Accrued Liabilities / Comptes à payer et frais courus	4,465	\$ 4,786
Due to General Fund / Dû au fonds d'administration générale	<u>-</u>	<u>113</u>
	<u>4,465</u>	<u>4,899</u>
<u>Surplus / Excédent</u>		
Balance, Beginning of Year / Solde, début de l'exercice	5,404	32,095
<u>Add:</u> Excess of Revenue over Expenditures		
<u>Plus:</u> Excédent des revenus sur les dépenses	<u>376</u>	<u>(26,691)</u>
Balance, End of Year / Solde, fin de l'exercice	<u>5,780</u>	<u>5,404</u>
	<u>\$ 10,245</u>	<u>\$ 10,303</u>

On Behalf of the Board / Au nom du Conseil

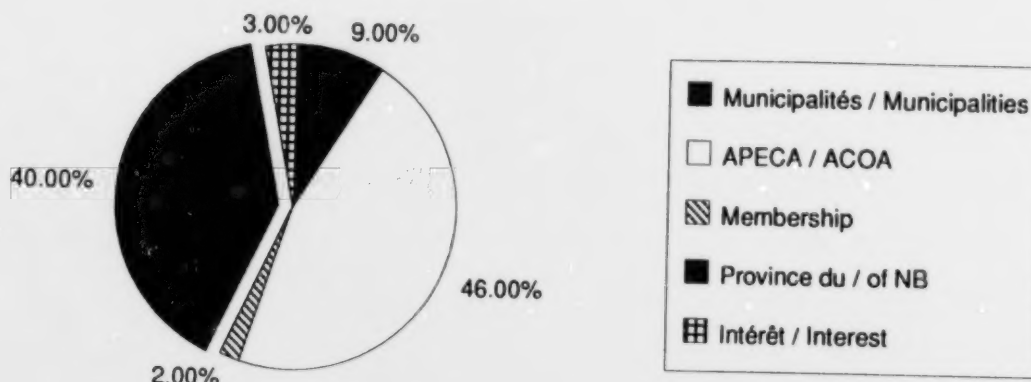
Robert Gauthier President / Président

Jean Guy Audet Treasurer / Trésorier

General Fund - A.C.O.A. / Fonds générale - A.P.E.C.A.**Statement of Revenue and Expenditures
For the Year Ended March 31, 1992***Etat des revenus et dépenses
pour l'année se terminant le 31 mars 1992*

	<u>1992</u>	<u>1991</u>
<u>Revenue / Revenus</u>		
A.C.O.A. / A.P.E.C.A.	<u>\$ 150,000</u>	<u>\$ 150,000</u>
<u>Expenditures / Dépenses</u>		
Administration	7,823	6,971
Airport Sign / Enseigne - Aéroport	424	420
Bi-weekly Visits / Visites bihebdomadaires	3,318	2,185
Economic Profile / Profile économique	(887)	4,982
Consultation Fees / Frais de consultation	6,845	7,190
Folders / Dossiers	-	8,199
Golf Tournament / Tournoi de golf	2,493	3,708
GST / TPS	835	382
Identification of Opportunities / Identification des opportunités	-	9,918
Industrial Tours / Visites industrielles	17,450	9,946
Meet the Buyer / Rencontre de l'acheteur	-	7,663
Office Equipment / Equipement de bureau	1,092	1,435
Professional Training / Formation professionnelle	-	814
Regional Economic Conference / Conférence économique régionale	-	10,000
Restigouche Bulletin / Bulletin Restigouche	1,206	220
Seminars and Information Sessions / Séminaires et sessions d'information	7,842	3,948
Telephone / Téléphone	2,014	2,310
Wages and Benefits / Salaires et avantages sociaux	59,662	59,114
Weekly Business Profiles / Profils d'entreprises hebdomadaires	7,774	9,809
Young Entrepreneur's Program / Programme Jeunes Entrepreneurs	<u>31,733</u>	<u>27,477</u>
	<u>149,624</u>	<u>176,691</u>
Excess of Revenue over Expenditures / Excédent des revenus sur les dépenses	<u>\$ 376</u>	<u>\$(26,691)</u>

Contributions financières à la Commission Industrielle du Restigouche



Financial contributions to the Restigouche Industrial Commission

BOARD OF DIRECTORS / CONSEIL D'ADMINISTRATION**Municipal Representatives / Représentants Municipaux**

Atholville	Roma Pelletier
Balmoral	Claude Drapeau
Campbellton	Bruce MacIntosh
Charlo	Jean-Guy Audet
Dalhousie	Raymond Chiasson
Eel River Crossing	Jim Maltais
Kedgwick	Roland Couturier
Saint-Quentin	Mario Caron
Tide Head	Ron Bujold

Private Sector Representatives / Représentants du Secteur Privé**EST - EAST**

Jean-Guy Dumas
Armand Landry
Jean B. Plourde

CENTRE

Edouard Maltais
Ron Essiembre
Gilles Bélanger

OUEST - WEST

Alain Bossé
Clément Arpin

CONSEIL D'ADMINISTRATION/BOARD OF DIRECTORS

Exécutif/Executive



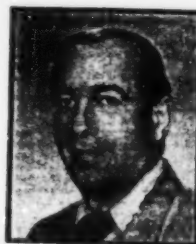
Roland Couturier
Président / President



Alain Bossé
V. - P.



Jean - Guy Audet
Trés. / Treas



Edouard Maltais
Sec.



Jean-Guy Dumas
Prés. sortant / Past Pres.

Administrateurs/Directors



Clément Arpin



Gilles Bélanger



Ron Bujold



Mario Caron



Raymond Chiasson



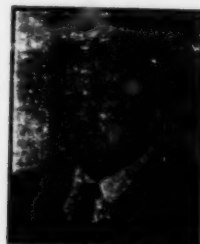
Claude Drapeau



Ron Essiembre



Armand Landry



Bruce MacIntosh



Jim Maltais



Roma Pelletier



Jean B. Plourde

Personnel/Staff



Duane Woods
Commissaire Industriel
Industrial Commissioner



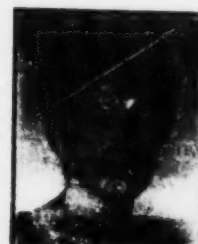
Betty-Ann Levesque
Agente de Dév't
Econmique
Economic Dev't
Officer



Serge Bouchard
Agent d'information et
de Relations Publiques
Information and Public
Relations Officer



Diane Doucet
Secrétaire
Administrative
Executive Secretary



Carol Ann Allan
Secrétaire de Projets
Spéciaux
Special Projects